

bysawt

بصارت ۵۱ seeing, perceiving

۱۷ ستان تعريف بدر صنيو و عاشق پونا بنظير كا

makin

مكين ۵۲

inhabitant, dweller, master/mistress of a house

xatum

خاتم

ring

ngjin

نگين

precious stone set in a ring

masn>dara

مسند آرا

adornng the throne, being, queen, &c.

Synn osal

سن و سال

age, years

sahibjamaht

صاحب جمال

beautiful

kukhni/kokhni

كهنى = كوشى

elbow

andaz

انداز

elegance, grace

ahaj

F. دهج

air, mien, appearance, dress, position

lofna

لو ثنا

talk/loss about

پار چاند ليل : increase of station/rank, &c. (v. m. 100)

jan fyza

جان فزا

life-increasing: animating

thakna

تھنا

be wearied, exhausted: flag, droop

pylvaz

F. پشواز

full-dress gown reaching a little below the knee

saujaf

F. سخاف

border, fringe, edging

hwma

تھنا

be weighed/suspended

ophni

اور هني

mantle

habab/hwbab

حاب

bubble

hujab

حجاب

shame

sabalot

صباح

beauty

dhakna

ڈھلنا

run down: fall/hang down loosely

tukna

تکنا

loop: button-hole

angyna

انگيا

underjacket, bodice

damon

دامن

skirt

25A

tekib		ترکیب
bala		بالا
maha		مالا
wak		ف. نوک
koruphad	M.	گرن پھول
jhak		ف. جھوک
awbaya		آب و با
har	M.	ہار
jamdidā		جمیدیدہ
h. d. h. h. k. i.		ہ. د. ہ. ہ. ک. ا. ی.
pacbafstbpa		پاک بھارت پورا
gala		گلا
domakna		دومانا
campakali		چمپا کالی
bekali		بیکلی (بے قراری)
alabo		آلابو
h. h. h. h. i. i. i.		ہ. ہ. ہ. ہ. ا. ا. ا.
gamoni	M.	گامونی
keykal	F.	کیکل
janu		جانو
kowh/kita		کولا
paczeb	M.F.	پاک زیب
h. h. h. h. a. a. a.		ہ. ہ. ہ. ہ. ا. ا. ا.
hahana		ہاھانا
janu		جانو
srapa		سرایا
aza		اعا

putting together: form: 'figure'  
 Learning: 2) (?) child, boy  
 necklace, chain string  
 point, tip  
 ear ornament (consisting of a hollow case of gold for the base of which pearls etc. attached and which is fixed as a pendant to the earring).  
 bending: collision  
 double-stringed (necklace)  
 necklace, string  
 afflicted, sorrowful  
 5- & 7- stringed (necklaces)  
 throat  
 glow, shine, glitter  
 necklace composed of little ornaments in the form of the bird of the champa flower.  
 restlessness, disquietude  
 subdued, stained, covered  
 complexion (neck سورجی for سورجی !!)  
 ornament, talisman (hung round neck) (necklace of gold medals)  
 jim: fit, set (jewels), stud, inlay  
 breast, bosom, lap  
 ornament worn on legs/ankles (consisting of chains with small bells attached)  
 form, fashion: mode (matters).  
 reach: come into the power/possession of  
 garment, gown  
 limbs, members (complete a description in verse of gown/limbs of a beauty)

murvatys  
 durvat  
 calak o ust  
 rasti  
 toji  
 day khana  
 n3gfa  
  
 ang  
 seoti  
 sarang  
 n3edot  
 temknot  
 bankpan  
 anekha  
 kyngjao  
 ada  
  
 j3m33  
 t3yaful  
 j3w3r  
 m3wga  
 t3k3h3w3n  
 t3r3k3h3w3n  
  
 s3t3m  
 h3w3s3j3  
 abm  
 3y3m: iram

۲۳ موافق  
 درست  
 چالاک و چیت  
 راستی  
 کجی  
 داغ کانا  
 نقش  
 نکل  
 انگ  
 سیوتی  
 م. سازنگ  
 نزاهت  
 تمکنت  
 بانگین  
 انوکھا  
 کرشمہ  
 F. ۱۵۱  
  
 عنبرہ  
 تفاعل  
 خمرور  
 موقع  
 تلم  
 رحم  
 ستم  
 حوصلہ  
 ابرو  
 ایوان

conformable: well-proportioned  
 true, straight; well-formed  
 nimble, agile,  
 straightness  
 crookedness, curvature  
 be wounded, grieved  
 features, visage

b3dy: member  
 white rose China rose, dog rose  
 (hair) flower, fr.  
 softness, tenderness, elegance  
 gravity, majesty, dignity  
 smartness, elegance, wantonness  
 rare, wonderful

۲۲  
 wink, glance: amorous look through 1/2-shut eyes  
 amorous signs & gestures: coquetry  
 amorous glance: coquetry  
 heedlessness, carelessness  
 pride, haughtiness  
 fit & proper time: occasion  
 speaking: conversation  
 pity, kindness  
 tyranny, oppression, violence  
 capacity, desire: spirit  
 eyebrow  
 hall, gallery, portico

26A

nygah = nygah  
 afat  
 3ya-e bela  
 saf  
 wafua  
 formula  
 dur  
 tabada  
 saf  
 fomyada  
 basa  
 rab-o-yabys  
 gulu  
 sayd  
 bazu  
 gol gol  
 md  
 hynabsta  
 saf  
 pany  
 haf  
 aks  
 zagan  
 kamar  
 gysnot ka pee  
 zanu  
 say  
 fukya

نگہ  
 آفت  
 عین بلا  
 صدف  
 النشا  
 برملا  
 در  
 تابندہ  
 صدف  
 شرمندہ  
 بوسہ  
 رطب و یابس  
 گلو  
 F. ساعد  
 بازو  
 گول گول  
 مچھل  
 ضابطہ  
 شفق  
 پنہ  
 F. ناف  
 گلہ  
 ذقن  
 کمر  
 قبت کا پیچ  
 زانو  
 F. باق  
 ننگہ

sight look  
 disaster, calamity  
 'eye of misfortune', i.e. "catastrophe itself" in  
 row rank (of men &.)  
 vertebrae, prostrate, lay low  
 openly, publicly, in the sight of all  
 pearl: (ear-ring w/ single pearl set in it)  
 gleaming, shining  
 mother-of-pearl shell, oyster shell  
 ashamed  
 kiss  
 moist & dry  
 neck, throat  
 forearm  
 upper arm  
 round  
 value: price  
 adorned with henna  
 sunset: (redness of sky at sunset)  
 hand with fingers extended: (here = same with its rays?)  
 navel  
 reflection  
 chin  
 waist  
 'burst of fate'  
 knee  
 leg (fr. ankle to knee)  
 piece, portion



27 |

afhlkcheli      افهلکچلی  
 koble      کبل  
 raftar      F. رفتار  
 puft-e pa      F. پشت پا  
 anguft-e pa      F. انگشت پا  
 kaf-e pa      F. کف پا  
 juft      M. جفت  
 kaff      F. کفش  
 ya zwl-jalal      یا ذو الجلال  
 hajman      نمایان  
 nagshan      ناگهان  
 of      F. اوٹ  
 mahjabin      ماہ حبیب  
 mahyr h. se      ماہر ہونا سے  
 xawc lab      فنی لب  
 angan      آنگن  
 kwch w kwch      کچھ نہ کچھ  
 mathe kufna      ماتھا کھٹنا  
 hijab      حجاب  
 burra      بوا  
 mardra      مردوا  
 ysar      اسرار  
 (y) sar      اشارہ  
 y. ki ghatey      اشاروں کی گھاتیں  
 sarsuama      سنانا  
 sath sath      ساتھ ساتھ  
 hrad      M. ہرول

wantainess: graceful mixture  
 partridge  
 gait  
 instep  
 toe  
 side of the foot  
 pair  
 sandal, slipper  
 O Divine Majesty! Almighty God!  
 hidden secretly  
 suddenly, unexpectedly  
 shade, covering, shelter  
 with a forehead (fore) like the moon  
 be well-acquainted/familiar with  
 ut lips like rosebuds  
 enclosed space adjoining a house: courtyard  
 somewhat something at least something or other  
 beat the head (in sorrow/despair)  
 veil  
 sister  
 man, chap, manikin  
 secrecy, mystery  
 sign  
 silent/quiet aim  
 think (wt enjoyment). be excited/beside o self  
 together (evenly / in line - of marching)  
 fright, terror

07

27A

dlapak	F. دھراک	beating, thudding, fear, alarm
myfana	مٹانا	efface, obliterate
hambom	(F) ہدم	bosom friend, familiar
keraxt	گڑخت	hard, dry, stern, unyielding
sarakha	سرکنا	stir, retire, get out of the way
pari gar-dena	پارو گاردینا	plant the feet firmly: stand firm
nila	نیلا	dark blue: vivid
kabud	کیو	azure
nima	نیمہ	short undergarment: gamoot like a jama but less full
bolhadar	طرحدار	beautiful, graceful
phenta	پھینٹا	small turban
sajna	سنا	ornament, adorn arrange (& intrins)
patka	پٹکا	girdle, sash belt
(pec perpec	پیس پیرپیس	rust upon rust)
pec khama	پیس خانامہ	coil, wither, be perplexed, fall into difficulties
batkan	M. بٹکن	ear-drop, pendant
kar	F. کار	tassel
batok	F. باتک	hanging
zebunda	زینبندہ	adorned, beautiful
dastar	F. دستار	sash/fine muslin cloth wrapped round a turban
berkab nar	ترکیب دار	well-fashioned
dand kama	دند کما	pay = fine, make compensation, pay damages
augustori	انگشتی	ring
ewsh o cabuki	چستی و جابلی	nimbleness & alertness
gat	F. گات	limb member body
lakhana	لکھنا	glitter, flash, bend/wave (as com. before the wind)
skor	اگر	crookedness, twist

OV

zulf : kakul	F. زلف = ف. کاکل	OV	lock, ringlet, curl
bal	بل		curl, twist, curl
bermabel	بر محل		in place, suitable, reasonable
gyyaf	قیافہ		likeness, countenance
Jwar	شعر		wisdom, intelligence
berasa	برسا		rain: be shed/scattered
gul gung	گلگون		rose-colored, roseate, damask
halki se jama	پاکہ سے جانا		be lost vanish, fly
kyas	براس		fear, dread: amazement
tan man	تن من		body & soul
swah budh	F. سدھ بدھ		consciousness & understanding
ke kamrah	کے ہمراہ	OA	company of: together with
duxt	دخت		daughter
syamat foor	قیامت شرم		resurrection-body - v. beautiful
chypokna	چھوڑنا		sprinkle, scatter
gyyau	گریان		weeping
thylakna	ٹھلکانا		be amazed/staggered
thicakna	ٹھیکنا		be amazed/astounded
thijhakna	ٹھجھکانا		be startled, boggle: be timid/shy
cofi	چوٹی		hair: top-knot : ornament upon tip of head
nan bysmil	نیم بسمل		half-slain (by lover's glances), half-dead
goddh	گدی		nape of the neck
Jano	شانہ		comb
puft-e kamar	پشت کمر		back of the waist
karu	گولا		curly, yellow, white: breast, bosom (kula = hip, handi = buttock)